Koontala Pattaratamma 2012: A Study on Translation Strategies of Mechanical Terms in Industrial Machinery Manuals. Master of Arts (English for Specific Purposes), Major Field: English for Specific Purposes, Department of Foreign Languages. Thesis Advisor: Ms. Issariya Thaveesilpa, Ph.D. 167 pages.

This study investigates translation strategies from English into Thai, focusing on engineering mechanical terms used in industrial machinery manuals. In addition, this study also investigates the attitudes of the engineers and workers towards the translation strategies used in the manuals. In order to examine translation strategies used in the manuals (Thai version), 4 industrial machinery manuals (English version) were taken from 2 factories in order to draw out 187 mechanical terms before comparing these terms with the Thai meanings (Thai version) appeared in the machinery manuals. Questionnaires were administered at the 2 factories. The participants from 2 industrial factories, 9 engineers and 8 workers (N=17), who regularly consult the machinery manuals in order to properly operate the industrial machines, were asked to complete the questionnaires and express their opinions and attitudes towards the translation strategies.

The results reveal that there are 11 translation strategies used in the industrial machinery manuals (Thai version). The most frequent translation strategy employed in the manuals is '*Borrowing English Technical Terms*' (30.00%), followed by '*English Semantic Borrowing*' (22.08%) and '*Direct Translation*' (18.33%). Interestingly, the most understandable and satisfactory strategy for the both engineers and workers in this study is '*Thai Transliteration*' and the least understandable translation strategy is '*English Semantic Borrowing*'.

Student's signature	Thesis Advisor's signature	___ / ___ / ___